

## PARA

## Používá se:

## a) k vyjádření cíle, účelu, určení

¿Para qué sirve este botón? – Para apagar el aire acondicionado.

Tengo que comprar pan y jamón para la cena.

Para preparar tortilla necesitamos huevos, patatas, cebolla y aceite de oliva.

*K čemu slouží tohle tlačítko? – K vypnutí klimatizace.*

*Musím koupit chleba a šunku na večeři.*

*Na přípravy tortilly potřebujeme vejce, brambory, cibuli a olivový olej.*

b) k vyjádření adresáta (česky *pro*)

Las flores son para ti.

¿Lo has pedido para mí? – No, para Sandra.

Hoy preparo la comida para toda la familia.

*Ty květiny jsou pro tebe.*

*To jsi objednal pro mě? – Ne, pro Sandru.*

*Dnes připravuju jídlo pro celou rodinu.*

## c) při vyjadřování mínění nebo hlediska

Para mí, todo está claro.

Para Pablo, esto tiene una fácil solución.

*Mně je všechno jasné.*

*Podle Pavla to má snadné řešení.*

## d) k vyjádření směru

Se fue para Valencia.

Vamos para la casa de Laura.

*Odjel do Valencie.*

*Jdeme k Lauře.*

## e) v časových určeních, kde vyjadřuje určitou dobu, lhůtu nebo časový limit

Nos veremos para Navidad

Lo necesito para mañana.

Los ejercicios son para el lunes.

*Uvidíme se o Vánocích.*

*Potřebuju to do zítřka/na zítřek.*

*Ta cvičení jsou na pondělí.*

f) ve vazbě *estar para + infinitiv*, která vyjadřuje děj, který má bezprostředně nastat

Estoy para salir.

Estaba para dormir, cuando lo llamaron del hospital.

*Jsem právě na odchodu.*

*Už skoro spal, když ho zavolali z nemocnice.*

Viz též poznámku u předložky *por*.

g) ve vazbě *va para + časové vyjádření*, která vyjadřuje přibližně uplynulý čas (rovná se vyjádření *hace casi + časový údaj*)

Va para cinco años que está casado.

*Už to bude asi pět let, co je ženatý.*

## h) k porovnávání, protikladu

Para lo mucho que entrena, no tiene buenos resultados.

*Na to, jak moc trénuje, nemá dobré výsledky.*

i) ke zkracování vedlejších vět účelových (má-li věta hlavní i vedlejší stejný podmět) pomocí vazby *para + infinitiv* (viz též kapitolu II.6. *Sloveso – Neurčité slovesné tvary – A) Infinitiv*)

No tengo dinero para poder viajar a América.

*Nemám peníze na to, abych mohl jet do Ameriky.*

## POZNÁMKA:

Předložky *para* se nemá používat, mluvíme-li o nějakém léku nebo prostředku proti nemoci. V těchto případech je správné používat předložku *contra*: *pastillas contra el dolor de cabeza* (ne: *para el dolor de cabeza*) apod.

## POR

## Používá se:

a) k vyjádření **důvodu, příčiny**

El avión no pudo despegar por el mal tiempo.

*Letadlo nemohlo odletět pro špatné počasí/  
/kvůli špatnému počasí.*

No lo hago por dinero.

*Nedělám to pro peníze.*

b) k vyjádření **prostředků, jejichž pomocí se děj uskutečňuje** (v češtině často 7. pád)

Nos lo confirmaron por teléfono.

*Potvrdili nám to telefonicky.*

He enviado mi bicicleta por tren.

*Poslal jsem si kolo vlakem.*

c) ve významu **místním**■ **na otázku kudy?**

Entraremos por la puerta principal.

*Vejdeme hlavním vchodem.*

Los trenes ya circulan por el puente nuevo.

*Po novém mostě už jezdí vlaky.*

■ **při udávání přibližného místa**

Su casa debe de estar por aquí.

*Jejich dům musí být někde tady.*

Vive por el centro.

*Bydlí někde v centru.*

■ **při pohybu po určitých místech**

Daremos una vuelta por España.

*Projedeme Španělsko.*

## POZNÁMKA:

• **la vuelta a** – cesta/závod kolem

A los corredores los espera hoy la quinta etapa de la Vuelta a España.

*Závodníci dnes čeká pátá etapa závodu kolem Španělska.*

d) k vyjadřování **účelu určitého pohybu** po slovese *ir*, kde po předložce následuje podstatné jméno

Tienes que ir por pan. /ir a por pan

*Musíš jít pro chleba.*

Hoy tengo que ir por los niños a las 2. /ir a por los niños

*Dnes musím jít pro děti ve dvě.*



Následuje-li po předložce infinitiv, účel vyjadřujeme předložkou *para* (viz též výše u předložky *para*).

Voy a la panadería para comprar pan.

*Jdu do pekařství koupit chleba.*

e) ve významu **časovém**■ **udává části dne**

por la mañana/tarde/noche

*ráno/odpoledne/večer*



Po číslovce udávající hodinu se užívá předložka *de* (viz též výše u předložky *de*):

Quedamos a las 10 de la mañana.

*Sejdeme se v 10 dopoledne.*

■ **vyjadřuje periodičnost**

Tengo clase de español dos veces por semana.

*Mám hodinu španělštiny dvakrát týdně.*

■ **udává přibližně období**

Por aquella época había aquí sólo campos.

*Tenkrát tady byla jenom pole.*

Nos veremos allí por primavera.

*Uvidíme se tam na jaře.*

■ **po určitou dobu**

Por unos minutos reinó un silencio absoluto.

*Několik minut panovalo absolutní ticho.*

f) k vyjádření **původce děje v trpném rodě**

El banco está vigilado por una agencia de seguridad.

*Banka je hlídána bezpečnostní agenturou.*

La fábrica fue construida por una empresa japonesa.

*Továrna byla postavena jednou japonskou firmou.*

g) k vyjádření **náhrady, záměny, zastoupení** apod.

¿Puedes firmarlo por mí?  
Yo no voy a pagarlo por ti.

*Můžeš to za mě podepsat?  
Já to za tebe nebudu platit.*

h) při udávání **ceny** nebo **výměny za něco**

Lo ofrecen por 10 000 coronas.  
Lo compro, si me lo dan por la mitad del precio.  
El niño cambió su pelota por una maqueta de locomotora.

*Nabízejí to za 10 000 korun.  
Koupím to, když mi to dají za poloviční cenu.  
Kluk vyměnil svůj míč za model lokomotivy.*

i) k vyjádření **kvůli čemu/komu se něco dělá** nebo **na obranu čeho/koho**

Lo ha hecho por su amiga.  
No os molestéis por mí.  
Los países latinoamericanos lucharon durante decenios por su independencia.

*Udělal to kvůli své přítelkyni.  
Kvůli mně se neobtěžujte.  
Latinskoamerické země bojovaly po desetiletí za nezávislost.*

j) ve vazbě **estar por + infinitiv**, která vyjadřuje **děj, který má nastat**

Estoy por echarle una bronca.

*Chystám se mu vynadat.*



Vazby *estar para + inf.* a *estar por + inf.* jsou si významově blízké, ale ne totožné. *Estar por + inf.* znamená, že se k něčemu schyluje, něco se chystá nebo zamýšlí, ale není to okamžitě následující děj, zatímco vazba *estar para + inf.* vyjadřuje děj, který bude nebo má bezprostředně následovat:

Estoy por salir.

*Chystám se jít ven. (ne bezprostředně)*

Estoy para salir.

*Chystám se jít ven. (jsem na odchodu)*

k) s **infinitivem** k vyjádření **dějů/akcí, které se zatím nerealizovaly**

Todavía quedan muchas cosas por hacer.  
Tienen todavía una hipoteca por pagar.

*Ještě zbývá udělat hodně věcí.  
Ještě mají jednu hypotéku ke splácení.*

l) k vyjadřování **pořadí, ve kterém se něco děje**

Visitó Český Krumlov ya por tercera vez.  
Yo estoy aquí por primera vez.

*Navštívil Český Krumlov už po třetí.  
Já jsem tady po poprvé.*

m) k vyjádření **rozdělení/podělení**

Pagamos diez euros por cabeza.

*Zaplatili jsme každý po deseti eurech.*

n) **při násobení a při udávání procent**

cuatro por tres  
un/el treinta por ciento

*čtyřikrát tři  
třicet procent*

o) při udávání **rychlosti** (za hodinu/minutu...)

El conductor circulaba a 160 km por hora.

*Řidič jel rychlostí 160 km za hodinu.*

p) k vyjádření **způsobu a v řadě ustálených spojení vyjadřujících způsob:**

Quisieron resolverlo por la fuerza.

*Chtěli to vyřídit za použití síly.*

por completo (*úplně*), por anticipado (*předem*), por fin (*konečně*), por escrito (*písemně*), por suerte (*naštěstí*), por las buenas/malas (*po dobrém/zlém*), por lo general (*obvykle*), por poco (*málem*) apod.

q) **ke zkracování vedlejších vět důvodových** pomocí vazby **por + infinitiv** (viz též kapitolu II.6. Sloveso – Neurčité slovesné tvary – A) *Infinitiv*)

No puedo llamarle por tener descargado el móvil.

*Nemohu mu zavolat, protože mám vybitý mobil.*